



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.02

"Thank God I'm a Country Boy"

Lorsqu'un médecin rejoint Gus et son équipage, ils cherchent un chemin vers la côte et tombent sur un avion appartenant à une famille qui a désespérément besoin de soins médicaux.

Écrit par:

Zaïke LaPorte Airey

Réalisé par:

Toa Fraser

Date de la première:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Jonah Wren Phillips	...	Theo
David Van Horn	...	Vendor
Greta Gregory	...	Cass
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Michael Hurst	...	Walt
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:20,311 --> 00:00:22,689  
Nous avons tous des histoires à raconter.

2

00:00:23,648 --> 00:00:25,567  
Celles que l'on raconte aux autres

3

00:00:26,067 --> 00:00:26,943  
en réalité

4

00:00:27,527 --> 00:00:29,279  
on se les raconte à nous même.

5

00:00:54,095 --> 00:00:54,846  
Je te tiens!

6

00:00:56,723 --> 00:00:58,475  
Mais qu'est-ce qui te prend, Kirby le coq?

7

00:00:58,558 --> 00:00:59,642  
Tu sais que la Ligue des  
Gallinacées Maléfiques rôde dans la

8

00:00:59,726 --> 00:01:00,727  
région!

9

00:01:01,895 --> 00:01:02,729  
Théo!

10

00:01:03,021 --> 00:01:04,230  
Où es-tu?

11

00:01:04,314 --> 00:01:06,775  
Mais qui est à l'origine de ces histoires?

12

00:01:07,650 --> 00:01:08,568

Nos parents...

13

00:01:09,402 --> 00:01:10,862  
-ou nous mêmes?  
-Théo!

14

00:01:14,365 --> 00:01:15,200  
Théo!

15

00:01:15,575 --> 00:01:16,451  
Vite, vite, vite!

16

00:01:17,535 --> 00:01:18,286  
Dépêche-toi!

17

00:01:19,287 --> 00:01:20,080  
Où t'étais passée?

18

00:01:20,163 --> 00:01:21,039  
J'ai besoin de toi ici!

19

00:01:21,122 --> 00:01:21,998  
Ta mère a besoin de toi!

20

00:01:22,082 --> 00:01:24,375  
Est-ce que mon p'tit  
frère va bientôt arriver?

21

00:01:24,459 --> 00:01:25,251  
Ne t'en va pas!

22

00:01:25,335 --> 00:01:27,378  
-Tu devrais t'allonger!  
-Reste avec nous!

23

00:01:27,462 --> 00:01:28,838

Tu sais pas ce que le médecin va dire. Ils vont juste poser des questions!

24

00:01:28,922 --> 00:01:29,923

Chérie,

25

00:01:31,007 --> 00:01:32,550

on a dit que cette fois  
on s'y prendrait bien.

26

00:01:32,634 --> 00:01:34,594

Je dois trouver un médecin  
pour assister à l'accouchement.

27

00:01:34,677 --> 00:01:37,138

-Je reviens dès que je peux.  
-Mais je veux pas que tu t'en ailles!

28

00:01:37,222 --> 00:01:38,556

Aide ta mère à rentrer!

29

00:01:38,973 --> 00:01:39,891

Viens trésor!

30

00:01:41,518 --> 00:01:43,144

T'inquiète pas, maman, il va être normal,

31

00:01:43,228 --> 00:01:44,395

comme nous trois.

32

00:02:00,411 --> 00:02:01,246

Gus,

33

00:02:02,705 --> 00:02:04,290

il...il faut que je te parle.

34

00:02:06,709 --> 00:02:07,877  
Attendez!

35  
00:02:08,795 --> 00:02:09,796  
Qui êtes-vous?

36  
00:02:09,879 --> 00:02:11,798  
-Et qui est avec vous?!  
-Je suis...

37  
00:02:12,549 --> 00:02:13,883  
le docteur Aditya Singh.

38  
00:02:13,967 --> 00:02:15,969  
-Je suis tout seul.  
-Le docteur Singh!

39  
00:02:16,052 --> 00:02:17,137  
Il a tué Roy! C'est lui.

40  
00:02:25,311 --> 00:02:26,312  
Vous êtes blessé?

41  
00:02:27,438 --> 00:02:28,773  
-Je peux vous ausculter.  
-Vous...

42  
00:02:28,857 --> 00:02:29,858  
la ferme!

43  
00:02:44,080 --> 00:02:45,415  
Je sais que ce n'est rien...

44  
00:02:45,498 --> 00:02:46,416  
par rapport...

45

00:02:47,000 --> 00:02:48,126  
à tout ce que tu as enduré.

46

00:02:48,209 --> 00:02:50,962  
Vous voulez dire à ce que  
vous lui avez fait endurer!

47

00:02:55,049 --> 00:02:56,217  
Je ne suis pas venu...

48

00:02:56,593 --> 00:02:57,802  
implorer ton pardon...

49

00:02:59,179 --> 00:03:00,346  
Je ne le mérite pas.

50

00:03:01,264 --> 00:03:03,516  
J'ai travaillé pour les Derniers Hommes...

51

00:03:03,600 --> 00:03:07,478  
parce que je pensais que ce que  
je faisais allait sauver le monde.

52

00:03:10,481 --> 00:03:11,524  
Mais j'avais tort!

53

00:03:13,943 --> 00:03:14,694  
Je m'en excuse.

54

00:03:14,903 --> 00:03:16,654  
Comment vous nous avez trouvé?

55

00:03:17,155 --> 00:03:18,156  
Vous me croiriez...

56

00:03:18,489 --> 00:03:19,866

si je vous disais que...

57

00:03:20,491 --> 00:03:21,409  
c'est grâce à la foi...

58

00:03:21,492 --> 00:03:23,286  
que j'ai en votre jeune ami et...

59

00:03:23,661 --> 00:03:24,537  
en la destinée?

60

00:03:24,621 --> 00:03:25,955  
La destinée?!

61

00:03:28,082 --> 00:03:28,917  
Oui.

62

00:03:29,250 --> 00:03:30,293  
J'aurai dû mourir...

63

00:03:31,502 --> 00:03:32,587  
une douzaine de fois...

64

00:03:32,670 --> 00:03:33,463  
au moins.

65

00:03:35,298 --> 00:03:37,008  
J'ai même essayé de mettre fin à mes  
jours, mais la mort persiste à vouloir

66

00:03:37,091 --> 00:03:38,676  
m'épargner,

67

00:03:39,636 --> 00:03:40,845  
parce que le monde a...



68

00:03:41,888 --> 00:03:44,098  
un rôle plus important à me confier.

69

00:03:44,557 --> 00:03:45,642  
C'est pour ça que je suis là,

70

00:03:45,725 --> 00:03:46,935  
pour conduire Gus...

71

00:03:47,018 --> 00:03:47,852  
en Alaska.

72

00:03:50,980 --> 00:03:52,023  
Jusqu'à la grotte.

73

00:03:55,026 --> 00:03:55,944  
La grotte?!

74

00:03:57,737 --> 00:04:00,198  
N'essayez pas de nous la faire à l'envers.

75

00:04:01,407 --> 00:04:03,159  
Becky... attends!

76

00:04:17,674 --> 00:04:19,425  
Qui vous a parlé de la grotte?

77

00:04:23,554 --> 00:04:25,515  
Bah personne. Je l'ai vue.

78

00:04:28,559 --> 00:04:29,852  
Toi aussi tu l'as vue,

79

00:04:30,353 --> 00:04:31,187  
Hein?

80

00:04:34,816 --> 00:04:37,443  
Le temps commence  
sérieusement à manquer, Gus!

81

00:04:42,865 --> 00:04:47,120  
Je suis pas mécontent de moi. La pêche a  
été particulièrement bonne aujourd'hui!

82

00:04:47,203 --> 00:04:50,665  
Occupe-toi bien de mes chiens.  
Ils ont mérité leur gamelle.

83

00:04:58,965 --> 00:05:00,258  
J'ai eu des problèmes avec le  
carburateur. Il va falloir le nettoyer

84

00:05:00,341 --> 00:05:01,551  
-avant la prochaine sortie.  
-Quoi? Encore?! C'est à

85

00:05:01,634 --> 00:05:03,303  
cause de cette essence pourrie!

86

00:05:04,721 --> 00:05:05,596  
N'y touche pas!

87

00:05:05,680 --> 00:05:07,724  
Il y a des limites à respecter,  
c'est comme ça que ça fonctionne!

88

00:05:07,807 --> 00:05:10,184  
Et je t'ai déjà dit que ça suffisait pas!

89

00:05:11,436 --> 00:05:13,271  
Bon, tant pis, je vais chercher Siana.

90

00:05:13,354 --> 00:05:14,605  
Je suis là.

91

00:05:14,689 --> 00:05:15,732  
Qu'est-ce qui se passe?

92

00:05:15,815 --> 00:05:16,566  
Je lui ai dit qu'elle ne  
pouvait pas continuer à..

93

00:05:16,649 --> 00:05:17,650  
Je lui ai dit qu'il  
n'avait pas le droit de..

94

00:05:17,734 --> 00:05:18,860  
Elena d'abord!

95

00:05:18,943 --> 00:05:21,612  
Les semis ont besoin de huit heures  
de lumière artificielle par jour..

96

00:05:21,696 --> 00:05:23,781  
si on veut avoir des  
récoltes en décembre.

97

00:05:23,865 --> 00:05:26,075  
Oui, Mais on a besoin de recharger les  
batteries des auto-neige, et elle arrête

98

00:05:26,159 --> 00:05:27,827  
pas de pomper l'électricité du garage.

99

00:05:27,910 --> 00:05:29,495  
Tu parles, je l'ai fait qu'une fois!

100

00:05:29,579 --> 00:05:30,705

Deux fois!

101

00:05:30,788 --> 00:05:33,291  
Je t'ai vu quand tu as débranché  
les disjoncteurs la semaine dernière!

102

00:05:33,374 --> 00:05:35,001  
Ne te réjouis pas trop, Walter.

103

00:05:35,084 --> 00:05:36,544  
Tu es le dernier arrivé ici, alors tu as  
besoin de tous les amis que tu peux te

104

00:05:36,627 --> 00:05:37,503  
faire!

105

00:05:42,467 --> 00:05:43,301  
Nuka?

106

00:05:46,888 --> 00:05:48,181  
Qu'est-ce que tu en penses?

107

00:05:48,264 --> 00:05:51,434  
Ils devraient se présenter  
des excuses l'un à l'autre.

108

00:05:53,102 --> 00:05:53,936  
Et?

109

00:05:54,062 --> 00:05:56,689  
Ils devraient alterner  
les jours de recharge.

110

00:05:57,440 --> 00:05:59,025  
Milton va être furieux, je te le garantie!

111

00:05:59,108 --> 00:06:01,694  
Je vais aller lui  
parler. Rebranche son système.

112  
00:06:01,778 --> 00:06:03,363  
Quel bordel ici, je vous jure!

113  
00:06:03,446 --> 00:06:06,866  
Tu oublies la chance qu'on a  
d'être encore en vie, apparemment!

114  
00:06:06,949 --> 00:06:09,786  
Peut-être que tu le sais pas mais le  
fléau fait de plus en plus de ravages!

115  
00:06:09,869 --> 00:06:13,331  
Alors si l'un de vous n'est  
pas content, il n'a qu'à partir!

116  
00:06:16,250 --> 00:06:17,377  
Merci Siena.

117  
00:06:22,298 --> 00:06:26,761  
Pourquoi tu as dit à Walter que le  
fléau faisait de plus en plus de ravages?

118  
00:06:27,678 --> 00:06:28,679  
Parce que c'est vrai.

119  
00:06:31,516 --> 00:06:32,975  
On a eu de la chance ici.

120  
00:06:35,520 --> 00:06:39,107  
Toi, tu as eu de la chance de  
ne pas avoir connu autre chose!

121  
00:06:40,691 --> 00:06:43,319

C'est dommage que Birdie n'ait pas réussi.

122

00:06:44,862 --> 00:06:45,947  
Oui, c'est dommage!

123

00:06:46,656 --> 00:06:47,573  
Tu crois...

124

00:06:47,657 --> 00:06:49,117  
qu'elle va retrouver Gus?

125

00:06:49,492 --> 00:06:50,451  
Je n'en sais rien.

126

00:06:51,035 --> 00:06:52,245  
Le monde est parfois...

127

00:06:53,830 --> 00:06:54,747  
imprévisible.

128

00:06:56,290 --> 00:06:58,292  
Les humains se bagarrent beaucoup.

129

00:06:59,544 --> 00:07:00,461  
Pourquoi?

130

00:07:01,129 --> 00:07:03,297  
C'est une mauvaise habitude  
qui date de l'époque d'avant.

131

00:07:03,381 --> 00:07:05,591  
Quand la vie est dure, certaines  
personnes ont tendance à oublier les

132

00:07:05,675 --> 00:07:08,136  
leçons que leurs

parents leur ont enseignées!

133

00:07:12,765 --> 00:07:15,893

Qu'est-ce que tu vas faire  
maintenant que ta seule amie est partie?

134

00:07:15,977 --> 00:07:16,894

Eh bien,

135

00:07:16,978 --> 00:07:18,938

heureusement que tu es là, n'est-ce pas?

136

00:07:19,021 --> 00:07:21,232

Non, t'as besoin de quelqu'un de ton âge!

137

00:07:21,315 --> 00:07:22,942

D'un petit copain peut-être?

138

00:07:24,110 --> 00:07:27,780

Rappelle-moi de te bombarder de  
corvées à partir d'aujourd'hui!

139

00:07:31,033 --> 00:07:31,868

Nuka?

140

00:07:32,326 --> 00:07:34,245

Qu'est-ce que t'as dans la poche?

141

00:07:38,207 --> 00:07:40,877

Combien de fois vais-je  
encore devoir te le répéter?

142

00:07:40,960 --> 00:07:43,754

Tu sais bien qu'il ne faut  
jamais rien prendre sans permission!

143

00:07:43,838 --> 00:07:48,509  
Mais tu dis toujours que la terre et les  
poissons appartiennent à tout le monde.

144

00:07:56,809 --> 00:07:59,020  
J'ai trouvé quelque chose près du col.

145

00:07:59,187 --> 00:08:00,771  
Il est arrivé malheur à Birdie.

146

00:08:06,777 --> 00:08:09,614  
Le capitaine James  
Thacker s'est rendu en Alaska...

147

00:08:09,697 --> 00:08:10,531  
pour...

148

00:08:11,157 --> 00:08:14,952  
Pour trouver l'antidote  
universel, mais il n'est jamais réapparu.

149

00:08:15,870 --> 00:08:17,205  
Ta mère et...

150

00:08:17,288 --> 00:08:19,165  
les scientifiques de Fort Smith...

151

00:08:19,707 --> 00:08:22,168  
ont envoyé une équipe  
pour mener une enquête.

152

00:08:22,251 --> 00:08:24,795  
Mais à leur retour, ils ont  
rapporté le fléau avec eux...

153

00:08:24,879 --> 00:08:26,130  
et les hybrides.



154

00:08:26,214 --&gt; 00:08:28,716

Je pense que tout a  
commencé dans cette grotte,

155

00:08:29,300 --&gt; 00:08:30,092

et maintenant...

156

00:08:30,176 --&gt; 00:08:34,305

quelle que soit l'entité qui s'y  
trouve, elle nous appelle tous les deux.

157

00:08:34,388 --&gt; 00:08:35,264

Sinon...

158

00:08:35,806 --&gt; 00:08:37,975

pourquoi est-ce qu'on partagerait la  
vision d'un endroit précis où ni toi ni

159

00:08:38,059 --&gt; 00:08:40,311

moi ne sommes jamais allés?

160

00:08:40,394 --&gt; 00:08:41,604

C'est bon!

161

00:08:41,687 --&gt; 00:08:43,731

Ça suffit avec ces conneries paranormales,

162

00:08:43,814 --&gt; 00:08:44,649

Non!

163

00:08:45,066 --&gt; 00:08:47,193

C'est vrai ce qu'il dit.  
Je l'ai ressenti moi aussi.

164

00:08:47,276 --&gt; 00:08:48,194

Je l'ai vue en rêve.

165

00:08:48,277 --> 00:08:50,071

-Ta mère

-Oui.

166

00:08:50,613 --> 00:08:51,781

Elle disait qu'elle avait besoin de moi.  
Elle est allée là-bas après ma naissance

167

00:08:51,864 --> 00:08:53,824

pour stopper le fléau.

168

00:08:53,908 --> 00:08:54,742

Ouai

169

00:08:55,493 --> 00:08:56,994

Ouai, bien sûr, mais elle...

170

00:08:57,245 --> 00:08:59,539

elle n'y arrivera jamais sans toi, Gus.

171

00:09:01,499 --> 00:09:02,667

Parce que t'es la clef!

172

00:09:15,054 --> 00:09:15,972

C'est quoi?

173

00:09:17,974 --> 00:09:18,724

Des chiens!

174

00:09:22,228 --> 00:09:23,938

Merde! Ils débarquent à toute vitesse!

175

00:09:24,021 --> 00:09:25,606

Il n'y a plus de temps à

perdre, on doit se débarrasser de lui.

176

00:09:25,690 --> 00:09:27,275

Doutez de moi tant que vous voudrez,  
mais vous ne la trouverez jamais sans mon

177

00:09:27,358 --> 00:09:28,192

aide!

178

00:09:29,360 --> 00:09:31,195

-Il faut qu'il nous accompagne!  
-Gus!

179

00:09:32,822 --> 00:09:34,740

On ne pardonne aucun de ses crimes,

180

00:09:34,824 --> 00:09:36,993

mais il faut qu'il nous accompagne!

181

00:09:40,580 --> 00:09:41,497

Regardez!

182

00:09:59,223 --> 00:10:00,558

Que chacun donne quelque chose..

183

00:10:00,641 --> 00:10:01,642

Avec son odeur.

184

00:10:01,726 --> 00:10:02,476

Dépêchez-vous!

185

00:10:19,785 --> 00:10:20,786

Va! Va!

186

00:10:28,336 --> 00:10:29,253

Allons-y.

187

00:10:36,969 --> 00:10:38,554  
Avancez! Vite!

188

00:10:53,402 --> 00:10:55,321  
Pas de doute, c'est sa motoneige.

189

00:11:00,409 --> 00:11:01,285  
Maman,

190

00:11:01,577 --> 00:11:04,789  
si une méchante personne a  
suivi Birdie depuis le camp,

191

00:11:05,373 --> 00:11:06,290  
Qu'est ce qui lui est arrivé?

192

00:11:06,374 --> 00:11:08,542  
Il faut espérer qu'elle s'est enfuie.

193

00:11:10,211 --> 00:11:11,170  
Tu sens quelque-chose?

194

00:11:18,511 --> 00:11:19,845  
Oui, je sens son odeur.

195

00:11:27,978 --> 00:11:28,979  
Aucune empreinte!

196

00:11:33,609 --> 00:11:35,403  
Où est-ce qu'elle a bien pu aller?

197

00:11:35,486 --> 00:11:36,445  
Maman, regarde!

198

00:11:44,161 --> 00:11:46,038  
C'est des empreintes de sabots?!

199  
00:11:47,915 --> 00:11:48,916  
C'est un caribou.

200  
00:11:49,291 --> 00:11:50,543  
Un caribou énorme!

201  
00:11:54,714 --> 00:11:56,340  
Quelle que soit cette chose...

202  
00:11:57,633 --> 00:11:59,427  
elle marche uniquement sur deux pattes!

203  
00:11:59,510 --> 00:12:00,594  
Et si c'était...

204  
00:12:01,220 --> 00:12:02,138  
l'hom' caribou?!

205  
00:12:11,981 --> 00:12:13,691  
C'est les Derniers Hommes  
qui ont envoyé ces chiens?

206  
00:12:13,774 --> 00:12:15,776  
Les Derniers Hommes ont tous disparu.

207  
00:12:15,860 --> 00:12:17,903  
Alors qui est-ce qui vous poursuit?

208  
00:12:18,028 --> 00:12:19,739  
J'ai peur que ce ne soit  
pas moi qu'ils poursuivent!

209  
00:12:19,822 --> 00:12:22,074

Moins de bavardages et  
on accélère la cadence!

210  
00:12:22,158 --> 00:12:23,534  
On est encore très loin de la côte.

211  
00:12:23,617 --> 00:12:26,120  
Ils sont peut-être  
toujours à nos trousses.

212  
00:12:34,837 --> 00:12:37,006  
Il doit y avoir un aérodrome pas loin.

213  
00:12:37,089 --> 00:12:38,299  
C'est un moyen d'atteindre la côte!

214  
00:12:38,382 --> 00:12:40,801  
On peut même dire que c'est le seul moyen!

215  
00:12:42,720 --> 00:12:43,637  
C'est vrai.

216  
00:12:45,097 --> 00:12:46,307  
Il a sûrement raison.

217  
00:13:14,084 --> 00:13:15,377  
Un Bolkow Junior?!

218  
00:13:16,128 --> 00:13:16,962  
Trop cool!

219  
00:13:18,464 --> 00:13:20,674  
J'ai passé une licence d'élève-pilote.

220  
00:13:21,133 --> 00:13:24,887  
C'était sur un simulateur, mais

j'ai accumulé deux cents heures.

221

00:13:25,137 --> 00:13:27,515

Tu veux dire que si j'arrive à la  
faire démarrer, tu saurais le piloter?

222

00:13:27,598 --> 00:13:28,432

Ouai.

223

00:13:29,517 --> 00:13:31,936

Sauf que je promets  
rien pour l'atterrissage!

224

00:13:32,436 --> 00:13:36,315

Bon, vous faites rien du tout, vous dites  
rien du tout, et vous savez rien du tout!

225

00:13:36,398 --> 00:13:38,108

Me donnez pas une excuse  
pour vous casser la gueule!

226

00:13:38,192 --> 00:13:40,027

-Compris?

-Compris!

227

00:13:48,244 --> 00:13:49,370

Vous êtes qui?

228

00:13:49,954 --> 00:13:51,831

On est juste... des voyageurs!

229

00:13:51,914 --> 00:13:54,333

On a vu votre avion  
passer au dessus de nous...

230

00:13:54,416 --> 00:13:56,544

et on a besoin

d'atteindre la côte, c'est urgent.

231

00:13:56,627 --> 00:13:57,461  
Ven!

232

00:13:58,504 --> 00:13:59,713  
-Foutez le camp d'ici!  
-Mais...

233

00:13:59,797 --> 00:14:00,422  
Tout de suite!

234

00:14:03,717 --> 00:14:05,177  
Attendez! Monsieur! Monsieur!

235

00:14:05,886 --> 00:14:06,804  
Attendez!

236

00:14:08,180 --> 00:14:09,098  
Je suis médecin.

237

00:14:11,100 --> 00:14:13,269  
Quelqu'un a besoin de soins médicaux.

238

00:14:26,740 --> 00:14:28,033  
Ma femme va accoucher.

239

00:14:28,742 --> 00:14:30,494  
Je suis allé à Twin Falls pour trouver  
un médecin, mais il n'y a plus personne.

240

00:14:30,578 --> 00:14:32,246  
Eh bien, mon...

241

00:14:32,329 --> 00:14:34,832  
excellent ami le docteur



Singh pourrait vous aider

242

00:14:34,915 --> 00:14:38,377  
si vous acceptez de nous conduire jusqu'à  
Nag's Reef en avion après l'accouchement.

243

00:14:38,460 --> 00:14:39,753  
Non! Ven!

244

00:14:41,589 --> 00:14:42,506  
C'est urgent!

245

00:14:44,341 --> 00:14:45,175  
Montrez vos doigts!

246

00:14:51,348 --> 00:14:53,142  
Vous m'aidez... et je vous y conduis.

247

00:14:54,226 --> 00:14:54,935  
Affaire conclue!

248

00:14:55,352 --> 00:14:56,395  
Mais eux, ils doivent rester dehors!

249

00:14:56,478 --> 00:14:59,648  
C'est de ma sœur que vous  
êtes en train de parler, là!

250

00:15:00,107 --> 00:15:01,317  
Excuse-moi,

251

00:15:01,400 --> 00:15:03,027  
la ressemblance m'a échappé!

252

00:15:03,152 --> 00:15:04,236  
En tous cas, ta frangine...

253

00:15:04,320 --> 00:15:05,988  
elle va devoir rester dehors!

254

00:15:06,071 --> 00:15:08,616  
Tant qu'on peut s'en  
aller d'ici, on s'en fiche.

255

00:15:14,246 --> 00:15:15,331  
On y va.

256

00:15:19,126 --> 00:15:20,210  
Elle est derrière.

257

00:15:29,720 --> 00:15:31,430  
Y avait des gens à la porte.

258

00:15:31,513 --> 00:15:33,182  
-L'un d'entre eux est médecin.  
-C'est vrai?!

259

00:15:33,265 --> 00:15:34,683  
Il a accepté de nous aider.

260

00:15:34,767 --> 00:15:35,726  
Tu es sûr?

261

00:15:35,809 --> 00:15:36,769  
C'est notre meilleure chance!

262

00:15:36,852 --> 00:15:37,895  
Mais s'il ne veut pas?

263

00:15:37,978 --> 00:15:40,314  
Ils ne savent rien. De toute  
façon, c'est mieux comme ça.

264

00:15:40,397 --&gt; 00:15:41,815

-T'es certain?

-Oui.

265

00:15:41,899 --&gt; 00:15:42,942

-Docteur!

-Mais...

266

00:15:45,945 --&gt; 00:15:47,029

Bonjour Madame.

267

00:15:47,112 --&gt; 00:15:48,489

Je suis le docteur Singh.

268

00:15:48,572 --&gt; 00:15:50,574

Je vais vous aider pour l'accouchement.

269

00:15:50,658 --&gt; 00:15:52,701

Savez-vous s'il y a des chances...

270

00:15:52,785 --&gt; 00:15:54,328

que notre enfant soit normal?

271

00:16:00,417 --&gt; 00:16:01,251

Le

272

00:16:01,418 --&gt; 00:16:02,753

fœtus développe des caractéristiques  
hybrides au troisième trimestre. Je n'ai

273

00:16:02,836 --&gt; 00:16:03,837

jamais...

274

00:16:06,090 --&gt; 00:16:09,093

rencontré la moindre

exception, mais je peux vous assurer...

275

00:16:09,176 --> 00:16:13,639  
que beaucoup de gens qui pensent comme  
vous finissent par accepter ça comme...

276

00:16:15,140 --> 00:16:16,183  
une bénédiction.

277

00:16:22,147 --> 00:16:23,023  
Allez!

278

00:16:23,232 --> 00:16:25,275  
-Ça y est! Ça y est, ça recommence!  
-Courage, chérie!

279

00:16:25,359 --> 00:16:26,443  
Ça va aller!

280

00:16:26,527 --> 00:16:27,695  
-Je suis là, je suis là!  
-Très bien!

281

00:16:27,778 --> 00:16:30,948  
Continuez! Asseyez-vous là!  
Ça va vous aider! C'est bien.

282

00:16:31,031 --> 00:16:32,408  
Asseyez-vous, madame!

283

00:16:37,079 --> 00:16:39,289  
C'était pas comme ça la première fois!

284

00:16:40,332 --> 00:16:43,085  
Vous voulez dire que  
vous avez un autre enfant?

285

00:16:43,168 --> 00:16:44,086  
Oui, un garçon,

286

00:16:44,878 --> 00:16:46,964  
de douze ans. Il est né avant tout ça.

287

00:16:47,047 --> 00:16:48,257  
On voulait qu'il ait un petit frère.

288

00:16:48,340 --> 00:16:51,176  
C'est pas de la tarte  
d'élever un gosse de nos jours...

289

00:16:51,260 --> 00:16:53,679  
...avec le variant de  
l'apocalypse et tout le reste.

290

00:16:53,762 --> 00:16:55,222  
Ça n'a jamais été facile!

291

00:16:55,973 --> 00:16:57,850  
On veut juste avoir une vie normale.

292

00:16:57,933 --> 00:16:59,101  
Une famille normale!

293

00:16:59,184 --> 00:17:01,729  
Les gamins hybrides sont  
assez sympas, vous savez?

294

00:17:01,812 --> 00:17:04,565  
Non, c'est plutôt les  
humains qui me font peur.

295

00:17:04,690 --> 00:17:07,192  
Ils détestent les gens

qui sont différents.

296

00:17:10,237 --> 00:17:13,323  
C'est pour ça qu'on s'est  
installés dans cette ferme.

297

00:17:18,078 --> 00:17:18,996  
Entre nous

298

00:17:19,955 --> 00:17:21,248  
vous seriez pas en cavale?

299

00:17:21,331 --> 00:17:22,624  
Vous venez de le dire,

300

00:17:23,709 --> 00:17:25,419  
il y a pas mal de gens qui trouvent que  
les enfants différents ne méritent pas

301

00:17:25,502 --> 00:17:27,296  
d'être traités comme des égaux!

302

00:17:31,133 --> 00:17:33,761  
Si votre présence nous  
fait courir un danger...

303

00:17:34,303 --> 00:17:37,848  
j'hésiterai pas une seconde à faire ce  
qu'il faut pour protéger ma famille!

304

00:17:37,931 --> 00:17:38,766  
Ven!

305

00:17:42,144 --> 00:17:43,062  
Excusez-moi.

306

00:18:01,413 --> 00:18:03,040  
Il nous cache quelque chose!

307  
00:18:03,499 --> 00:18:05,250  
Cette maison ne m'inspire pas!

308  
00:18:05,793 --> 00:18:08,212  
Et j'ai vraiment pas envie  
de compter sur ce toubib.

309  
00:18:08,295 --> 00:18:09,713  
Je suis d'accord avec toi,

310  
00:18:09,797 --> 00:18:11,965  
mais tant qu'on sera  
pas à bord de l'avion...

311  
00:18:12,049 --> 00:18:14,009  
on restera tous à la merci de Singh!

312  
00:18:28,065 --> 00:18:29,149  
Ce n'est pas elle!

313  
00:18:30,150 --> 00:18:31,026  
Mais s'il est mort,

314  
00:18:31,110 --> 00:18:32,861  
comment il s'est retrouvé là?

315  
00:18:32,945 --> 00:18:34,196  
Ne regarde pas ma chérie.

316  
00:18:34,279 --> 00:18:35,572  
Quelqu'un lui a fait ça.

317  
00:18:36,365 --> 00:18:37,366

Ou quelque chose!

318

00:18:46,708 --> 00:18:48,627  
Cet homme a dû être envoyé ici,

319

00:18:48,710 --> 00:18:49,628  
mais pourquoi?

320

00:18:51,463 --> 00:18:54,007  
Tu penses que c'est à  
cause de notre mission...

321

00:18:54,091 --> 00:18:55,384  
de sauver le monde?

322

00:18:55,467 --> 00:18:56,510  
Possible.

323

00:18:58,095 --> 00:19:00,097  
Mais si elle est toujours à l'extérieur...

324

00:19:00,180 --> 00:19:01,932  
le temps va jouer contre elle!

325

00:19:15,154 --> 00:19:16,113  
Les chaînes!

326

00:19:28,000 --> 00:19:28,876  
Maman!

327

00:19:29,668 --> 00:19:31,295  
Je suis un peu occupée, là!

328

00:19:31,670 --> 00:19:32,629  
C'est Rosie.



329

00:19:39,052 --> 00:19:40,512  
Donne-moi de bonnes nouvelles, Rosie!

330

00:19:40,596 --> 00:19:41,805  
Je suis dans l'Idaho.

331

00:19:42,514 --> 00:19:45,309  
Les garçons ont retrouvé la trace de  
l'enfant-cerf après une avalanche,

332

00:19:45,392 --> 00:19:47,561  
mais apparemment il n'était pas seul.

333

00:19:47,811 --> 00:19:48,729  
Il s'est enfui.

334

00:19:50,272 --> 00:19:51,940  
Les garçons se sont fait avoir en  
poursuivant un cheval, mais je suis sûre

335

00:19:52,024 --> 00:19:53,901  
qu'ils retrouveront sa piste.

336

00:19:53,984 --> 00:19:56,445  
Les hybrides n'ont pas pu aller bien loin.

337

00:19:59,865 --> 00:20:00,741  
Mère?!

338

00:20:01,158 --> 00:20:03,368  
On n'a pas de temps à  
perdre avec des bâtards...

339

00:20:03,452 --> 00:20:05,245  
qui ne sont pas obéissant!

340

00:20:05,329 --&gt; 00:20:06,455

Je sais.

341

00:20:06,538 --&gt; 00:20:08,248

Souviens-toi que ta sœur pourrait  
accoucher d'un jour à l'autre maintenant.

342

00:20:08,332 --&gt; 00:20:10,667

Tu le sais mieux que  
personne, n'est-ce pas, Rosalina!

343

00:20:10,751 --&gt; 00:20:12,044

Ils vont le retrouver.

344

00:20:12,753 --&gt; 00:20:14,087

Ils écoutent leur mère.

345

00:20:15,756 --&gt; 00:20:16,965

Tu peux compter sur nous.

346

00:20:17,049 --&gt; 00:20:18,008

Je sais que tu vas y arriver!

347

00:20:18,091 --&gt; 00:20:19,009

Pour ta famille!

348

00:20:20,802 --&gt; 00:20:22,596

Fais vite, s'il te plaît!

349

00:20:22,679 --&gt; 00:20:25,015

Tout ce stress est nocif pour le bébé!

350

00:20:25,807 --&gt; 00:20:26,725

Comment va Tex?

351

00:20:33,106 --> 00:20:34,650  
Ta femme a demandé après toi.

352  
00:20:34,733 --> 00:20:35,651  
Comment elle va?

353  
00:20:37,611 --> 00:20:39,947  
C'est la dernière fois que je  
prends une balle à ta place.

354  
00:20:40,030 --> 00:20:41,698  
Le prochain coup, c'est  
toi qui appelles ma mère!

355  
00:20:41,782 --> 00:20:44,451  
Oui, mais tu risques  
pas une vraie balle, toi!

356  
00:20:45,994 --> 00:20:48,747  
Quand je pense que tu  
prétends être un cow-boy!

357  
00:20:49,414 --> 00:20:51,750  
Je me demande ce que ma sœur voit en toi

358  
00:20:55,420 --> 00:20:59,383  
Il faut croire qu'il n'y a pas  
beaucoup de choix après l'apocalypse!

359  
00:21:03,804 --> 00:21:04,513  
Reste-là!

360  
00:21:04,596 --> 00:21:06,890  
Je veux que tu assistes à la naissance!

361  
00:21:22,948 --> 00:21:23,991  
C'est bien ma belle!

362

00:21:24,574 --> 00:21:26,034  
C'est vraiment dégoûtant.

363

00:21:30,247 --> 00:21:32,291  
Les animaux produisent des animaux,

364

00:21:33,166 --> 00:21:35,627  
Les humains doivent produire des humains!

365

00:21:36,420 --> 00:21:37,879  
Ça n'a rien de compliqué!

366

00:21:38,588 --> 00:21:41,925  
Tout le monde a sa place dans  
l'ordre naturel des choses!

367

00:21:43,802 --> 00:21:44,720  
Et bientôt...

368

00:21:46,722 --> 00:21:49,725  
grâce à moi, il n'y aura  
plus la moindre erreur!

369

00:22:01,236 --> 00:22:02,696  
T'es en colère après moi...

370

00:22:03,238 --> 00:22:05,574  
parce que j'ai voulu qu'on emmène Singh?

371

00:22:06,533 --> 00:22:07,868  
Tu crois ce qu'il a dit?

372

00:22:08,452 --> 00:22:11,371  
Tu penses que des gens  
peuvent faire le même rêve?

373

00:22:14,499 --> 00:22:15,667  
J'en ai aucune idée,

374

00:22:16,209 --> 00:22:17,044  
mais...

375

00:22:18,545 --> 00:22:21,298  
j'ai l'impression qu'il  
sait des tas de choses!

376

00:22:24,051 --> 00:22:25,302  
C'est eux!

377

00:22:25,385 --> 00:22:26,595  
Ils nous ont trouvés!

378

00:22:32,851 --> 00:22:33,769  
Des hybrides!

379

00:22:39,983 --> 00:22:42,444  
J'avais jamais vu d'enfants humains avant!

380

00:22:45,614 --> 00:22:46,948  
On va lui dire bonjour?

381

00:22:51,870 --> 00:22:52,746  
Là-haut!

382

00:23:03,673 --> 00:23:04,591  
Y a quelqu'un?

383

00:23:14,226 --> 00:23:15,143  
Houhou!

384

00:23:29,616 --> 00:23:30,534  
Jetez vos armes!

385  
00:24:02,065 --> 00:24:04,443  
Je vous défends d'essayer de m'manger moi...

386  
00:24:04,526 --> 00:24:05,068  
ou mon coq!

387  
00:24:08,405 --> 00:24:09,448  
Je suis Wendy,

388  
00:24:10,615 --> 00:24:11,867  
lui, c'est Gus,

389  
00:24:11,950 --> 00:24:12,784  
et

390  
00:24:14,369 --> 00:24:15,829  
on mange pas les humains!

391  
00:24:16,872 --> 00:24:17,747  
Promesse du petit doigt!

392  
00:24:17,831 --> 00:24:19,124  
Les petits doigts, ça porte malheur!

393  
00:24:19,207 --> 00:24:20,459  
Pas pour les hybrides!

394  
00:24:20,542 --> 00:24:23,795  
Mes parents veulent pas que  
je parle avec des hybrides!

395  
00:24:33,555 --> 00:24:36,141  
Kirby le coq a l'air

de te trouver gentille.

396

00:24:36,266 --> 00:24:38,643  
Peut-être bien qu'on n'a rien à craindre!

397

00:24:39,102 --> 00:24:39,936  
Salut Kirby!

398

00:24:41,730 --> 00:24:43,773  
Méchant coq! Désolé,

399

00:24:44,316 --> 00:24:46,026  
il aim'pas ça quand on dit juste:

400

00:24:46,109 --> 00:24:47,402  
K-I-R-B-Y

401

00:24:52,449 --> 00:24:54,242  
Désolé, "Kirby le coq"!

402

00:24:57,579 --> 00:24:59,956  
Vous pouvez m'appeler Théo si vous voulez.

403

00:25:03,043 --> 00:25:03,752  
Rends-la-moi!

404

00:25:04,794 --> 00:25:06,254  
C'est tes parents qui te l'ont coupée?

405

00:25:06,338 --> 00:25:07,214  
Quoi?!

406

00:25:07,297 --> 00:25:08,131  
Non!

407

00:25:08,590 --> 00:25:09,716  
On essaie de retrouver sa mère...

408

00:25:09,799 --> 00:25:11,593  
qui l'adore plus que tout au monde!

409

00:25:11,676 --> 00:25:13,720  
Mais si elle t'adore à ce point là...

410

00:25:14,012 --> 00:25:15,305  
pourquoi il faut que tu la retrouves?

411

00:25:15,388 --> 00:25:17,891  
Parce qu'elle est allée en  
Alaska pour sauver l''humanité!

412

00:25:17,974 --> 00:25:18,808  
Cool!

413

00:25:19,059 --> 00:25:20,060  
C'est quoi l'Alaska?

414

00:25:39,871 --> 00:25:42,040  
AVIS DE RECHERCHE  
CERF HYBRIDE " GUS "

415

00:25:42,123 --> 00:25:43,833  
RÉCOMPENSE SI CAPTURÉ VIVANT

416

00:25:52,092 --> 00:25:53,260  
Respire!

417

00:25:53,426 --> 00:25:54,594  
Respire!

418

00:25:54,678 --> 00:25:56,429



C'est bien. Oui, c'est très bien!

419

00:25:56,513 --> 00:25:57,389  
Écoute le médecin!

420

00:25:57,514 --> 00:25:59,099  
C'est pour ça qu'il est là!

421

00:25:59,766 --> 00:26:01,184  
Oui, continue comme ça!

422

00:26:01,434 --> 00:26:02,435  
Ça va aller!

423

00:26:11,903 --> 00:26:14,030  
Il n'a pas encore eu le  
temps de nous dénoncer.

424

00:26:14,114 --> 00:26:16,074  
On l'a pas quitté des  
yeux une seule minute!

425

00:26:16,157 --> 00:26:19,619  
Et s'il le fait juste après  
que Singh met le bébé au monde?

426

00:26:21,121 --> 00:26:22,872  
Il a autant besoin de  
nous qu'on a besoin de lui.

427

00:26:22,956 --> 00:26:24,749  
Et si c'est Madame Zhang qui nous  
poursuit, cet avion est notre seule chance

428

00:26:24,833 --> 00:26:26,668  
de nous en sortir!

429

00:26:26,751 --> 00:26:28,169  
Non, non, c'est trop risqué!

430

00:26:29,421 --> 00:26:30,547  
Remets-le à sa place!

431

00:26:31,381 --> 00:26:32,549  
Et tiens-le à l'œil!

432

00:26:33,717 --> 00:26:35,385  
On l'obligera à tenir parole.

433

00:26:35,844 --> 00:26:36,678  
Mais s'il nous trahi?

434

00:26:36,761 --> 00:26:38,013  
Alors crois-moi qu'on hésitera pas à faire  
tout ce qu'il faudra pour protéger notre

435

00:26:38,096 --> 00:26:39,264  
famille!

436

00:26:44,185 --> 00:26:45,645  
C'est bien, ma chérie!

437

00:26:45,937 --> 00:26:48,857  
J'ai obtenu le premier prix de  
domptage exceptionnel de poules!

438

00:26:48,940 --> 00:26:52,235  
J'ai décroché trois étoiles au  
Michelin pour ma confiture de myrtilles,

439

00:26:52,319 --> 00:26:55,030  
et ça c'est mon certificat  
supérieur de survie en milieu hostile.

440

00:26:55,113 --> 00:26:58,366  
La lettre "C" se prononce comme  
un "S" dans le mot "certificat".

441

00:26:58,450 --> 00:26:59,492  
On sait lire, je te signale!

442

00:26:59,576 --> 00:27:01,036  
Tu as l'air d'être malin...

443

00:27:01,536 --> 00:27:02,495  
pour un hybride!

444

00:27:08,418 --> 00:27:10,253  
T'aim'bien les avions, on dirait.

445

00:27:10,337 --> 00:27:11,630  
Je rêve d'être pilote!

446

00:27:12,047 --> 00:27:14,257  
Mon père veut pas que j'apprenne à voler.

447

00:27:14,341 --> 00:27:16,051  
Il dit que c'est  
dangereux en dehors de la ferme.

448

00:27:16,134 --> 00:27:17,802  
Mais au fait, regardez ça!

449

00:27:26,978 --> 00:27:29,648  
Ça donne un peu  
l'impression qu'on vole, non?

450

00:27:34,110 --> 00:27:38,782  
J'aimerais pouvoir construire un avion

et m'envoler le plus loin possible d'ici!

451

00:27:42,202 --> 00:27:45,163

Ma sœur Jojo, elle a  
construit une bicyclette une fois...

452

00:27:45,246 --> 00:27:46,414

sans que personne ne l'aide!

453

00:27:46,498 --> 00:27:48,458

Est-ce que tous les hybrides  
peuvent faire des trucs cool?

454

00:27:48,541 --> 00:27:51,711

Mon petit frère Earl est plus  
costaud que trois adultes super musclés!

455

00:27:51,795 --> 00:27:53,088

Trop génial!

456

00:27:53,171 --> 00:27:55,048

Maya peut s'accrocher  
au plafond par la queue,

457

00:27:55,131 --> 00:27:56,966

Teddy a des super pouvoirs d'autodéfense,

458

00:27:57,050 --> 00:27:59,844

et Bobby peut creuser  
des kilomètres sous terre!

459

00:28:00,011 --> 00:28:01,304

C'est quel genre d'hybride Bobby?

460

00:28:01,388 --> 00:28:02,555

J'en sais rien.

461

00:28:03,682 --&gt; 00:28:05,225

Il est couvert de fourrure!

462

00:28:06,101 --&gt; 00:28:08,603

Tu vas adorer avoir un  
p'tit frère hybride.

463

00:28:10,271 --&gt; 00:28:12,232

Mon p'tit frère va être normal!

464

00:28:16,695 --&gt; 00:28:18,446

Tous les bébés sont hybrides maintenant!

465

00:28:18,530 --&gt; 00:28:19,698

Écoutez,

466

00:28:19,781 --&gt; 00:28:21,032

les hybrides sont sauvages,

467

00:28:21,116 --&gt; 00:28:24,494

et soixante-dix pour cent de ce  
qu'ils ont dans le cerveau est animal!

468

00:28:24,577 --&gt; 00:28:26,621

Alors ils sont pas fait  
pour vivre en société.

469

00:28:26,705 --&gt; 00:28:27,622

Ne le prenez pas mal,

470

00:28:27,706 --&gt; 00:28:29,332

c'est la science qui le dit!

471

00:28:29,708 --&gt; 00:28:32,085

Mon frère, il sera jamais comme ça, lui!

472

00:28:32,168 --> 00:28:33,962  
Où est-ce que tu as entendu ça?

473

00:28:34,170 --> 00:28:36,214  
C'est mes parents qui me l'ont dit.

474

00:28:36,423 --> 00:28:39,634  
Tu changerais d'avis si tu  
rencontrais plus d'hybrides!

475

00:28:43,638 --> 00:28:45,432  
Est-ce qu'il y a des hybrides qui peuvent...

476

00:28:45,515 --> 00:28:46,391  
voler?

477

00:28:47,726 --> 00:28:49,185  
Ma sœur Haley, elle vole.

478

00:28:49,644 --> 00:28:51,438  
Elle est moitié oiseau moqueur.

479

00:28:52,647 --> 00:28:53,648  
Pourquoi tu demandes?

480

00:29:02,323 --> 00:29:03,241  
À vrai dire...

481

00:29:05,577 --> 00:29:07,036  
tu me fais penser à elle.

482

00:29:08,830 --> 00:29:09,748  
En fait...

483

00:29:11,207 --> 00:29:15,128

je suis prête à parier qu'elle  
adore voler au moins autant que toi!

484

00:29:17,380 --> 00:29:18,214

Théo...

485

00:29:18,423 --> 00:29:19,382

quel âge tu as?

486

00:29:19,466 --> 00:29:20,967

Je suis pas censé le dire.

487

00:29:21,926 --> 00:29:24,095

Tu es né après le Grand Effondrement?

488

00:29:26,431 --> 00:29:27,766

On est amis maintenant.

489

00:29:29,309 --> 00:29:30,643

Tu peux tout nous dire!

490

00:29:41,112 --> 00:29:42,989

Si je vous montre quelque chose...

491

00:29:43,948 --> 00:29:47,076

vous promettez tous les  
deux de le dire à personne?

492

00:29:53,458 --> 00:29:54,834

Promesse du p'tit doigt?

493

00:29:55,919 --> 00:29:57,295

-C'est trop dur!

-Respire! Allez,

494

00:29:57,378 --> 00:29:58,671

respire, respire, respire!

495

00:30:01,007 --> 00:30:02,801

-Respire!

-Attendez!

496

00:30:03,343 --> 00:30:06,429

Maintenant, poussez fort. Un...deux...trois!

497

00:30:07,764 --> 00:30:09,349

Oui, c'est bien, vas-y ma chérie!

498

00:30:09,432 --> 00:30:10,517

C'est bien, continue!

499

00:30:10,600 --> 00:30:12,060

Parfait. Soufflez un peu.

500

00:30:12,143 --> 00:30:13,603

-Vous vous en sortez très bien.

-Repose-toi un peu.

501

00:30:13,686 --> 00:30:15,063

Le médecin va revenir t'aider.

502

00:30:15,730 --> 00:30:16,773

Qu'est-ce qu'il y a?

503

00:30:16,856 --> 00:30:18,900

L'enfant se présente par le siège.

504

00:30:19,651 --> 00:30:20,777

Il est coincé.

505

00:30:20,860 --> 00:30:22,320

Il n'est pas en position...



506

00:30:23,822 --> 00:30:24,948  
et j'ai vu une queue!

507

00:30:27,158 --> 00:30:28,159  
Bon alors...

508

00:30:28,243 --> 00:30:29,369  
qu'est-ce qui se passe?

509

00:30:29,452 --> 00:30:31,246  
Je ne vais pas vous mentir, il y a une  
complication, mais il suffit simplement de

510

00:30:31,329 --> 00:30:33,122  
faire pivoter le bébé.

511

00:30:34,374 --> 00:30:34,916  
Ça va aller!

512

00:30:35,959 --> 00:30:36,960  
Ça s'arrange pas!

513

00:30:37,418 --> 00:30:39,504  
Je ne sais pas ce que vous avez prévu,

514

00:30:39,587 --> 00:30:41,840  
mais je ne vais pas la laisser dans cet  
état là. Alors tâchez de vous rendre

515

00:30:41,923 --> 00:30:44,676  
utiles et essayez de la  
calmer par tous les moyens.

516

00:30:44,759 --> 00:30:45,677  
On y va!

517

00:30:47,262 --> 00:30:49,097  
Bon, on va recommencer. Regardez-moi!  
Vous pouvez me regarder dans les yeux?

518

00:30:49,180 --> 00:30:51,015  
-C'est parfait.  
-Mais... je...

519

00:30:52,767 --> 00:30:53,893  
Tout va bien.

520

00:30:53,977 --> 00:30:55,144  
Allez, on pousse fort!

521

00:30:55,228 --> 00:30:56,229  
-Un...  
-Un...

522

00:30:56,312 --> 00:30:57,355  
-deux...  
-deux...

523

00:30:57,438 --> 00:30:58,231  
trois!

524

00:31:26,801 --> 00:31:28,678  
Vous pouvez regarder maintenant.

525

00:31:38,187 --> 00:31:39,188  
Désolé.

526

00:31:39,397 --> 00:31:40,315  
Je sais qu'elles sont laides!

527

00:31:40,398 --> 00:31:41,983

Non, elles sont pas laides!

528

00:31:42,692 --> 00:31:43,735

Elles sont... super!

529

00:31:46,404 --> 00:31:47,238

Théo!

530

00:31:48,656 --> 00:31:49,616

Tu es comme nous!

531

00:31:53,828 --> 00:31:55,580

Tu t'en sors très bien!

N'oublie pas de respirer!

532

00:31:55,663 --> 00:31:56,873

Tu vas la fermer, oui?

533

00:31:56,998 --> 00:31:58,291

Si je dis ça c'est seulement pour  
t'aider, ma chérie, tu vas y arriver!

534

00:31:58,374 --> 00:31:59,667

Il faut pousser encore une fois! Allez,  
encore une fois, on y va! On pousse

535

00:31:59,751 --> 00:32:01,169

-encore.

-tu vas y arriver! Pousse!

536

00:32:01,252 --> 00:32:02,545

-Allez, vas-y! Pousse!

-Oui, c'est bien, continuez!

537

00:32:02,629 --> 00:32:03,463

Oui!

538

00:32:05,173 --> 00:32:06,090  
C'est très bien!

539

00:32:06,174 --> 00:32:07,008  
Bravo. On y est  
presque, on y est presque!

540

00:32:07,091 --> 00:32:08,051  
Je veux pas avoir de gosses!

541

00:32:08,134 --> 00:32:09,469  
Allez, allez, courage!  
Courage! On pousse une dernière fois!

542

00:32:09,552 --> 00:32:10,845  
-Un...  
-Un...

543

00:32:11,012 --> 00:32:12,138  
-deux...  
-deux...

544

00:32:12,221 --> 00:32:13,556  
-trois!  
-trois!

545

00:32:13,640 --> 00:32:14,223  
Alleeez!

546

00:32:15,975 --> 00:32:16,809  
Oui!

547

00:32:17,101 --> 00:32:17,936  
Oui.

548

00:32:56,140 --> 00:32:57,058

Félicitations!

549

00:32:57,725 --> 00:32:58,643  
C'est un garçon.

550

00:33:03,022 --> 00:33:04,691  
Comment vous allez l'appeler?

551

00:33:05,400 --> 00:33:06,275  
Heronemous.

552

00:33:11,948 --> 00:33:13,282  
Il s'appelle Heronemous!

553

00:33:14,283 --> 00:33:15,618  
C'est un très joli nom.

554

00:33:21,708 --> 00:33:24,210  
-Je ne voudrais pas paraître insensible...  
-Je sais!

555

00:33:24,293 --> 00:33:25,211  
On a un marché.

556

00:33:27,422 --> 00:33:30,591  
Mais j'ai quelque chose à  
faire avant de vous emmener.

557

00:33:32,677 --> 00:33:34,595  
Pourquoi t'étais ligoté comme ça?

558

00:33:40,852 --> 00:33:43,021  
C'est tes parents qui  
te forcent à le faire?

559

00:33:43,104 --> 00:33:44,272

Pour cacher tes ailes?

560

00:33:44,355 --> 00:33:45,773  
Bah, ils voulaient juste m'aider.

561

00:33:45,857 --> 00:33:47,442  
Non, ils t'ont fait souffrir!

562

00:33:47,525 --> 00:33:48,568  
Pour me protéger!

563

00:33:48,651 --> 00:33:50,778  
Si je pouvais, je m'en débarrasserais pour toujours!

564

00:33:50,862 --> 00:33:54,240  
Qu'est-ce qu'ils te font d'autre pour te "protéger", Théo?

565

00:33:56,784 --> 00:33:59,287  
Avant j'étais capable de sentir où les choses étaient,

566

00:33:59,370 --> 00:34:01,205  
mais ils m'ont dit d'arrêter.

567

00:34:01,289 --> 00:34:02,623  
Alors du coup j'entends plus rien.

568

00:34:02,707 --> 00:34:04,208  
C'est ton pouvoir spécial!

569

00:34:05,918 --> 00:34:08,296  
Je te parie... que si tu te concentres très fort,

570

00:34:08,379 --> 00:34:10,465  
il te reviendra! Comme ça!

571  
00:34:14,177 --> 00:34:14,969  
D'accord.

572  
00:34:24,270 --> 00:34:25,271  
Désolé!

573  
00:34:25,396 --> 00:34:26,439  
J'étais certain que ça allait marcher!

574  
00:34:26,522 --> 00:34:27,732  
C'est mieux comme ça!

575  
00:34:27,815 --> 00:34:29,525  
Mes parents disent qu'il y a plein de  
monde sur terre qui détestent les enfants

576  
00:34:29,609 --> 00:34:31,569  
qui sont pas normaux.

577  
00:34:35,865 --> 00:34:36,991  
C'est pas parce que tu crois...

578  
00:34:37,075 --> 00:34:39,243  
que tes parents  
essaient seulement de t'aider...

579  
00:34:39,327 --> 00:34:41,120  
que ça pardonne ce qu'ils font!

580  
00:34:42,497 --> 00:34:43,581  
Personne...

581  
00:34:43,664 --> 00:34:45,875

devrait avoir le droit de  
nous prendre ce qui nous rend...

582

00:34:45,958 --> 00:34:47,210  
exceptionnels!

583

00:34:47,293 --> 00:34:48,294  
C'est trop tard!

584

00:34:51,255 --> 00:34:52,840  
Qu'est-ce que tu veux dire?

585

00:34:54,717 --> 00:34:55,635  
Mon p'tit frère,

586

00:34:58,262 --> 00:35:00,348  
ils vont en faire un enfant normal.

587

00:35:14,821 --> 00:35:16,405  
Vous me demandez de

588

00:35:16,489 --> 00:35:17,323  
Quoi?

589

00:35:17,782 --> 00:35:19,283  
-Non!  
-Du calme toi!

590

00:35:19,367 --> 00:35:20,493  
Du calme?!

591

00:35:20,576 --> 00:35:21,619  
Vous n'avez pas le droit  
de faire ça à votre fils!

592

00:35:21,702 --> 00:35:23,204



Si, c'est ma famille!

593

00:35:23,287 --> 00:35:26,624  
Alors ne vous mêlez pas de ça  
sinon je vous emmène nulle part!

594

00:35:32,964 --> 00:35:33,881  
Je m'excuse...

595

00:35:36,342 --> 00:35:37,718  
mais j'ferai pas de mal...

596

00:35:38,261 --> 00:35:39,137  
à cet enfant.

597

00:35:41,305 --> 00:35:43,975  
Alors je cours le  
risque de le faire moi même!

598

00:35:44,058 --> 00:35:45,268  
-Non, non, non, non, non, non!  
-Nooon!

599

00:35:45,351 --> 00:35:46,310  
-Non, non, non, non, non, non!  
-Non! Arrêtez!

600

00:35:46,394 --> 00:35:47,186  
Attendez!

601

00:35:48,271 --> 00:35:49,564  
Attendez!

602

00:35:49,647 --> 00:35:51,149  
-Ne lui faites pas de mal!  
-Théo! Qu'est-ce que tu fais?!

603  
00:35:51,232 --> 00:35:52,733  
Couvre-toi!

604  
00:35:52,817 --> 00:35:53,651  
Papa!

605  
00:35:53,901 --> 00:35:55,236  
S'il te plaît, arrête!

606  
00:35:55,319 --> 00:35:56,612  
Je sais que vous les aimez,

607  
00:35:56,696 --> 00:35:58,281  
mais ils vont se détester si vous essayez  
d'en faire des personnes qu'ils ne sont

608  
00:35:58,364 --> 00:35:59,198  
pas!

609  
00:36:09,208 --> 00:36:10,042  
Ven!

610  
00:36:13,171 --> 00:36:14,630  
Cette famille nous a aidé.

611  
00:36:14,714 --> 00:36:17,466  
Ils n'étaient pas  
obligés, mais ils l'ont fait!

612  
00:36:19,135 --> 00:36:20,970  
Maintenant... nous avons...

613  
00:36:22,138 --> 00:36:25,099  
un fils magnifique... et  
c'est à eux que nous le devons!

614

00:36:26,184 --> 00:36:27,810  
Il faut qu'on tienne parole!

615

00:36:31,522 --> 00:36:32,607  
Fais-le pour moi

616

00:36:55,838 --> 00:36:56,756  
Attendez dehors!

617

00:37:09,018 --> 00:37:11,604  
N'oubliez pas qu'on a  
tenu notre engagement,

618

00:37:11,812 --> 00:37:13,856  
alors maintenant j'espère  
que vous ferez le bon choix.

619

00:37:13,940 --> 00:37:14,649  
Décision!

620

00:37:22,406 --> 00:37:23,491  
Il va nous dénoncer!

621

00:37:23,991 --> 00:37:25,451  
Pourquoi on prend pas l'avion?

622

00:37:25,534 --> 00:37:26,452  
Oublie l'avion!

623

00:37:26,535 --> 00:37:29,080  
Gus, il y a une récompense pour  
toute personne qui sait où tu es!

624

00:37:29,163 --> 00:37:32,667  
Ven nous conduira nulle part. Il  
est en train de nous dénoncer!

625

00:37:32,750 --&gt; 00:37:33,793

Courage!

626

00:37:33,876 --&gt; 00:37:35,127

Allez! Allez!

627

00:37:35,211 --&gt; 00:37:36,629

-Grand balèze!

-Continue, Gueule Sucrée!

628

00:37:36,712 --&gt; 00:37:37,546

Cours!

629

00:37:37,630 --&gt; 00:37:38,756

Qui c'est?!

630

00:37:43,052 --&gt; 00:37:44,220

SIX PIEDS SOUS TERRE...

631

00:37:44,303 --&gt; 00:37:45,513

LE CAFÉ QUI TUE

632

00:37:49,558 --&gt; 00:37:50,434

Théo?!

633

00:37:50,768 --&gt; 00:37:51,894

Vous devez filer en vitesse!

634

00:37:51,978 --&gt; 00:37:53,354

Mon père est très en colère.

635

00:37:53,437 --&gt; 00:37:56,315

Il dit que vous êtes des gens méchants,  
mais moi, je sais que c'est pas vrai!

636

00:37:56,399 --> 00:37:57,400  
Prenez notre van.

637

00:37:57,733 --> 00:38:00,152  
C'est loin d'être aussi cool que  
l'avion, mais vous devez partir!

638

00:38:00,236 --> 00:38:01,070  
Théo...

639

00:38:01,237 --> 00:38:02,863  
-il faut que tu viennes avec nous.  
-Minute, Gus!

640

00:38:02,947 --> 00:38:04,198  
On va quand même pas le laisser là!?

641

00:38:04,282 --> 00:38:05,283  
J'ai un p'tit frère maintenant!

642

00:38:05,366 --> 00:38:06,742  
Je dois rester avec lui.

643

00:38:07,285 --> 00:38:08,953  
Vous inquiétez pas pour nous.

644

00:38:21,132 --> 00:38:22,425  
Mon père vient par ici.

645

00:38:22,508 --> 00:38:23,676  
Il faut que vous partiez.

646

00:38:23,759 --> 00:38:24,510  
Attends!

647

00:38:25,177 --> 00:38:26,887  
T'as viens d'utiliser ton pouvoir?

648  
00:38:26,971 --> 00:38:27,805  
Oui.

649  
00:38:28,222 --> 00:38:29,140  
Je crois, oui!

650  
00:38:30,057 --> 00:38:31,225  
Bien joué!

651  
00:38:31,309 --> 00:38:33,227  
Bon allez, fichons le camp d'ici!

652  
00:38:33,769 --> 00:38:34,812  
-Gus!  
-Tap'moi le poing!

653  
00:38:34,895 --> 00:38:36,981  
Ça veut dire qu'on est amis pour toujours!

654  
00:38:37,565 --> 00:38:38,399  
Théo!

655  
00:38:38,482 --> 00:38:40,693  
-Dépêche!  
-Les laisse pas s'en aller.

656  
00:38:41,902 --> 00:38:42,820  
Grimpe!

657  
00:38:44,530 --> 00:38:45,573  
-En route!  
-Démarré!

658

00:38:45,656 --> 00:38:47,450  
-Vite! Il arrive! Il arrive!  
-Vas-y, appuie!

659  
00:38:47,533 --> 00:38:48,409  
Accélérez!

660  
00:38:48,492 --> 00:38:49,327  
Dépêche-toi, Becky!

661  
00:39:17,563 --> 00:39:20,066  
Je suis sûre que tout va bien se passer.

662  
00:40:52,324 --> 00:40:53,242  
Reste ici.

663  
00:41:26,484 --> 00:41:28,027  
Merci pour le coup de fil!

664  
00:41:28,486 --> 00:41:29,737  
Je vous ai averti pourtant,

665  
00:41:29,820 --> 00:41:30,946  
j'ai perdu l'hybride.

666  
00:41:39,538 --> 00:41:42,625  
Mais vous allez nous aider  
à remettre la main dessus!

667  
00:42:17,868 --> 00:42:18,786  
L'église!

668  
00:42:42,893 --> 00:42:43,727  
Où...

669  
00:42:44,353 --> 00:42:45,688  
est-... t'il?

# SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.